



**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

—  
**Integraal verslag**

—  
**Compte rendu intégral**

—  
**Plenaire vergadering van  
VRIJDAG 29 JUNI 2007**  
(Namiddagvergadering)

—  
**Séance plénière du  
VENDREDI 29 JUIN 2007**  
(Séance de l'après-midi)

---

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

**INHOUD**

VERONTSCHULDIGD	6
DRINGENDE VRAGEN	6
- van mevrouw Jacqueline Rousseaux	6
aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,	
betreffende "de nieuwe benaming van de BGDA, die Actiris wordt"	
Toegevoegde mondelinge vraag van mevrouw Julie Fiszman,	7
betreffende "de wijziging van de naam 'BGDA' in 'Actiris' "	
- van de heer Jean-Luc Vanraes	13
aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,	
betreffende "de publicatie van de studie van de vereniging TIBEM (Tweetaligheid in beweging - bilinguïsmen en mouvement) over het taalgebruik in Brusselse ondernemingen".	

**SOMMAIRE**

EXCUSÉS	6
QUESTIONS D'ACTUALITÉ	6
- de Mme Jacqueline Rousseaux	6
à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,	
concernant "le changement de dénomination de l'ORBEM en Actiris".	
Question d'actualité jointe de Mme Julie Fiszman,	7
concernant "le changement de nom de l'ORBEM en Actiris"	
- de M. Jean-Luc Vanraes	13
à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,	
concernant "la publication de l'étude de l'association TIBEM (Tweetaligheid in beweging- bilinguïsmen en mouvement) sur l'emploi des langues dans les entreprises bruxelloises.	

<p>- van mevrouw Françoise Schepmans 15</p> <p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>betreffende "de sluiting van triregionale bureaus door Flanders Investment &amp; Trade (FIT)".</p>	<p>- de Mme Françoise Schepmans 15</p> <p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p> <p>concernant "la fermeture de bureaux trirégionaux par Flanders Investment &amp; Trade (FIT)".</p>
<p>- van de heer Jos Van Assche 19</p> <p>aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,</p> <p>over "de uitspraken van de minister betreffende Actiris en pertinentie van de vergelijking tussen Brussel en Vlaanderen betreffende de opleiding en begeleiding van werklozen".</p>	<p>- de M. Jos Van Assche 19</p> <p>à Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,</p> <p>concernant "les déclarations du ministre à propos d'Actiris et la pertinence de la comparaison entre Bruxelles et la Flandre concernant la formation et l'accompagnement des chômeurs".</p>
<p>- van mevrouw Olivia P'tito 21</p> <p>aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,</p> <p>betreffende "de verklaringen van de directeur-generaal van de MIVB over de toestand in Brussel".</p>	<p>- de Mme Olivia P'tito 21</p> <p>à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,</p> <p>concernant "les déclarations du directeur général de la STIB à propos de la situation à Bruxelles".</p>
<p>- van de heer Frederic Erens 23</p> <p>aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,</p>	<p>- de M. Frederic Erens 23</p> <p>à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,</p>

betreffende "de eventuele oprichting van een crisiscel na de aangekondigde herstructureringen bij de GB-supermarktketen".		concernant "l'éventuelle mise en place d'une cellule de crise à la suite des restructurations forcées annoncées dans les supermarchés GB".	
- van de heer Paul Galand	25	- de M. Paul Galand	25
aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,		à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,	
betreffende "de toekomst van het JEEP-project (jongeren, school, banen,... een heel programma)".		concernant "l'avenir du projet JEEP (Jeunes, école, emploi,... tout un programme)".	
NAAMSTEMMINGEN	27	VOTES NOMINATIFS	27
- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, ter bestrijding van verzuring, eutrofiëring en ozon op leefniveau, met bijlagen, ondertekend in Göteborg op 30 november 1999 (nrs A-355/1 en 2 - 2006/2007).	27	- sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment au Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, avec annexes, signés à Göteborg le 30 novembre 1999 (n <sup>os</sup> A-355/1 et 2 - 2006/2007).	27
- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 5 juni inzake milieuvergunningen en de ordonnantie van 25 maart 1999 inzake het onderzoek, de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestrafing van misdrijven inzake leefmilieu (nrs A-347/1 en 2 - 2006/2007).	28	- sur l'ensemble du projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement et l'ordonnance du 25 mars 1999 relative à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression des infractions en matière d'environnement (n <sup>os</sup> A-347/1 et 2 - 2006/2007).	28

**VOORZITTERSCHAP: DE HEER ERIC TOMAS, VOORZITTER.  
PRÉSIDENCE : M. ERIC TOMAS, PRÉSIDENT.**

- *De vergadering wordt geopend om 14.37 uur.*

**VERONTSCHULDIGD**

**De voorzitter.**- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Magda De Galan;
- mevrouw Amina Derbaki Sbaï;
- mevrouw Nadia El Yousfi;
- de heer Christos Doulkeridis;
- mevrouw Carine Vyghen;
- mevrouw Françoise Bertieaux (openbare vergadering Parlement de la Communauté française).

**DRINGENDE VRAGEN**

**De voorzitter.**- Aan de orde zijn de dringende vragen.

**DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW  
JACQUELINE ROUSSEAU**

**AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE,  
MINISTER VAN DE BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BE-  
LAST MET TEWERKSTELLING,  
ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK  
ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN  
DRINGENDE MEDISCHE HULP,**

- *La séance est ouverte à 14h37.*

**EXCUSÉS**

**M. le président.**- Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Magda De Galan ;
- Mme Amina Derbaki Sbaï ;
- Mme Nadia El Yousfi ;
- M. Christos Doulkeridis ;
- Mme Carine Vyghen ;
- Mme Françoise Bertieaux (séance publique au Parlement de la Communauté française).

**QUESTIONS D'ACTUALITÉ**

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle les questions d'actualité.

**QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME  
JACQUELINE ROUSSEAU**

**À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU  
GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE  
L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA  
RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA  
LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE  
MÉDICALE URGENTE,**

betreffende "de nieuwe benaming van de BGDA, die Actiris wordt"

**TOEGEVOEGDE MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW JULIE FISZMAN**

betreffende "de wijziging van de naam 'BGDA' in 'Actiris' "

**De voorzitter.-** Mevrouw Rousseaux heeft het woord.

**Mevrouw Jacqueline Rousseaux** (in het Frans).- *Ik heb net vernomen dat de BGDA voortaan Actiris heet.*

*Hoeveel kost de naamsverandering? Heeft de BGDA daar rekening mee gehouden in de begroting van 2007?*

*Er zal allicht veel geld mee gemoeid zijn. Iedereen kent immers de BGDA en het zal heel wat inspanning vergen om de nieuwe naam bekend te maken. Had men dat geld niet beter kunnen gebruiken om werklozen aan een baan te helpen?*

**De voorzitter.-** Mevrouw Fiszman heeft het woord voor haar toegevoegde dringende vraag.

**Mevrouw Julie Fiszman** (in het Frans).- *Ik wil geen symbolische discussie over de naamsverandering voeren. Het belangrijkste is dat het beheerscontract wordt uitgevoerd en dat er bijkantoren in de verschillende gemeenten komen. Mevrouw Rousseaux verwees naar de kosten, maar daar wil ik het niet over hebben. Er moeten nu eenmaal kosten gemaakt worden om een efficiënt overheidsbedrijf te runnen. Het belangrijkste is dat de werkzoekenden en de werkgevers op de hoogte zijn van de naamsverandering.*

*Ik hecht vooral belang aan de oprichting van bijkantoren in de gemeenten. Kunt u daar meer over vertellen?*

concernant "le changement de dénomination de l'ORBEM en Actiris".

**QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE MME JULIE FISZMAN,**

concernant "le changement de nom de l'ORBEM en Actiris"

**M. le président.-** La parole est à Mme Rousseaux.

**Mme Jacqueline Rousseaux.-** Nous venons d'apprendre le changement de nom de l'ORBEM en Actiris. Les premières publicités apparaissent à la télévision.

Quel est le coût global de cette opération de changement de nom ? Cette somme que l'on imagine importante a-t-elle été prévue au budget 2007 de l'ORBEM ?

Supposant qu'il s'agit de sommes importantes, puisque l'ORBEM est connu de tous et qu'il faudra donc très largement communiquer sur ce changement de dénomination, pensez-vous que ces dépenses soient justifiées et que cette opération soit utile ? N'aurait-on pas mieux fait de consacrer ces sommes à mieux aider les chômeurs à trouver un emploi, voire de faire l'économie de cette dépense ?

**M. le président.-** La parole est à Mme Fiszman pour sa question d'actualité jointe.

**Mme Julie Fiszman.-** Comme l'a évoqué Mme Rousseaux, la presse de cette semaine fait état du changement de nom de l'ORBEM en Actiris.

Au-delà de la symbolique du nom et des polémiques pour savoir s'il s'agit d'action ou d'activation, le plus important réside en la mise en oeuvre du contrat de gestion et de la décentralisation dans les communes. Mme Rousseaux a évoqué le coût du plan de communication. Je ne voudrais pas polémiquer à ce sujet car, pour qu'il y ait plus d'offres et de demandes qui passent par un organisme public fort et efficace, il faut passer par là. Il est important que tant les demandeurs d'emploi que les employeurs soient au courant de l'existence de la mutation de cet organisme.

Je souhaite davantage insister sur la décentralisation dans les communes. Vous avez profité de cette

**De voorzitter.** - De heer Cerexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe, minister** *(in het Frans).*- *Het beheerscomité, dat de sociale gesprekspartners verenigt, had de naamswijziging nooit eenparig goedgekeurd als het die niet nuttig had gevonden.*

*De naamswijziging is het orgelpunt van een herstructureringsproces. Het beheerscontract omvat onder meer de doelstelling om het imago van de instelling te verbeteren, zodat er vaker een beroep op haar diensten wordt gedaan. De imagoverandering moet dus bijdragen tot de doelstelling om meer Brusselaars aan een baan te helpen en de dienstverlening aan werkzoekenden, werkgevers en zelfstandigen te verbeteren.*

*De instelling zal de kosten voor de naamswijziging (aanpassing briefpapier, radio- en televisiespots, affiches) volledig ten laste nemen op haar werkingsbegroting 2007. Ik zal u het exacte bedrag in september kunnen meedelen.*

*Mevrouw Fiszman kaart ook het decentralisatiebeleid aan. Dat heeft tot doel de werkzoekenden een arbeidskantoor in hun buurt aan te bieden. Overeenkomstig het beheerscontract moet die doelstelling eind 2009 zijn bereikt. Dat zou normaal gezien geen probleem mogen zijn. De samenwerking tussen Actiris en de gemeenten verloopt uitstekend. Er is al een lokale antenne geopend in Molenbeek. Binnen een viertal weken volgt Sint-Gillis en binnen een paar maanden Schaarbeek en Sint-Agatha-Berchem. Ook de onderhandelingen met Oudergem gaan goed vooruit.*

médiatisation pour expliquer qu'il y avait actuellement une antenne décentralisée à Molenbeek et que devraient suivre Saint-Gilles, Auderghem, Berchem-Sainte-Agathe et Schaerbeek. Avez-vous déjà davantage d'informations concernant le phasage de la décentralisation dans les communes ?

**M. le président.** - La parole est à M. Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.**- S'il considérait que ce n'était pas utile ou non justifié, le comité de gestion qui, je vous le rappelle, rassemble les partenaires sociaux, les patrons et les organisations syndicales, n'aurait pas, à l'unanimité, décidé de ce changement de nom. Ce changement de nom est l'aboutissement d'un processus de réorganisation des services et non le commencement.

Une des tâches qui figurait dans le contrat de gestion de l'ORBEM et qui y figure encore, est le changement d'image de l'Office afin d'en faire un partenaire davantage utilisé pour faire correspondre l'offre et la demande d'emplois. Cette revalorisation de l'image participe à l'objectif de mettre davantage de Bruxellois à l'emploi et d'offrir un meilleur service aux usagers, c'est-à-dire les demandeurs d'emplois, les entreprises et les indépendants.

Je ne sais pas si vous avez eu l'occasion de visiter l'antenne de Molenbeek et les locaux de l'ORBEM au boulevard Anspach. Vous verrez que, grâce à ce changement d'image, les demandeurs d'emploi sont accueillis dans un cadre beaucoup plus agréable et ont le droit de bénéficier d'un espace de qualité pour leur recherche d'emploi.

Le budget pour cette politique de changement de nom est totalement pris en charge par l'Office dans le cadre de son budget de fonctionnement 2007. C'est le renouvellement du papier à en-tête, des spots radio et tv ainsi que de certaines affiches publicitaires. Je ne pourrai vous donner le montant exact de cette campagne qu'au mois de septembre. Elle se déroule durant une semaine actuellement, s'arrêtera durant les vacances et recommencera dès le mois de septembre.

Sur le sujet de la décentralisation évoqué par Mme Fiszman, l'objectif est d'assurer un service de proximité à tous les demandeurs d'emploi et d'avoir une antenne dans chaque commune. Le contrat de gestion prévoit que cet objectif soit atteint fin 2009. Il existe une antenne opérationnelle à Molenbeek.



**De voorzitter.-** Mevrouw Rousseaux heeft het woord.

**Mevrouw Jacqueline Rousseaux** *(in het Frans).*- *U hebt niet geantwoord op mijn vraag naar de kosten. Ik vind dat de BGDA er rekening mee had moeten houden in het budget van 2007. U kunt niet ontkennen dat de operatie veel geld kost. Ze kan ook tot verwarring leiden bij de werkzoekenden.*

**De heer Benoît Cerexhe, minister** *(in het Frans).*- *Was u tegen de naamswijziging?*

**Mevrouw Jacqueline Rousseaux** *(in het Frans).*- *Ik hecht vooral belang aan een wezenlijke modernisering van de BGDA, en dan is er veeleer een mentaliteitswijziging nodig.*

**De heer Benoît Cerexhe, minister** *(in het Frans).*- *Maar wat vindt u van de naamswijziging?*

Dans trois ou quatre semaines, il en sera de même à Saint-Gilles. Dans quelques mois, les choses se mettront en place à Schaerbeek, il en ira de même à Berchem-Sainte-Agathe, et les contacts sont bien avancés avec Auderghem.

Il y a une excellente collaboration entre Actiris et les différentes communes pour l'installation de ces antennes décentralisées. L'objectif de fin 2009 sera atteint, même si le tout a eu un peu de mal à se mettre en place au début et ce, notamment pour des raisons immobilières qui ont trait à la recherche de locaux qu'il faut soit acheter soit louer pour mener à bien cette implantation en partenariat avec les communes. On ne peut que se féliciter de la collaboration actuelle avec les différentes communes.

**M. le président.-** La parole est à Mme Rousseaux.

**Mme Jacqueline Rousseaux.-** M. le ministre, je vous remercie pour vos réponses, mais vous avez négligé la question portant sur le budget. Je suppose que de telles dépenses devaient être prévues au budget 2007 de l'ORBEM. Vous ne nous en dites rien, alors qu'un chiffre doit pourtant exister. Et les dépenses sont bien plus importantes que celles qui sont inhérentes au simple changement de papier à lettres. Il faut par exemple remplacer les enseignes un peu partout.

En outre, ce changement de nom est susceptible de créer de la confusion dans l'esprit des demandeurs d'emploi. Tout le monde connaît l'ORBEM et il faudra du temps avant qu'ils ne réalisent le changement de nom et qu'ils ne comprennent qu'Actiris offre les mêmes services. Je pense que la nouvelle image de l'ORBEM...

**M. Benoît Cerexhe, ministre.-** Pour ma part, j'étais opposé au changement de nom. Je voudrais avoir votre avis. Y êtes-vous également opposée ?

**Mme Jacqueline Rousseaux.-** Comme je l'ai dit à plusieurs reprises, la rénovation en profondeur de l'ORBEM m'importe. Et celle-ci dépend bien davantage du changement d'état d'esprit de ceux qui y travaillent que d'autre chose.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.-** Et le changement de nom ?

**Mevrouw Jacqueline Rousseaux** (in het Frans).- *De manier waarop de BGDA van informatica gebruik maakt, moet anders.*

**De heer Benoît Cerexhe, minister** (in het Frans).- *Ja, maar wat vindt u van de naamswijziging?*

**Mevrouw Jacqueline Rousseaux** (in het Frans).- *De VDAB en de FOREM zijn veel performanter.*

**De heer Benoît Cerexhe, minister** (in het Frans).- *Was de naamswijziging nodig, ja of neen?*

**Mevrouw Jacqueline Rousseaux** (in het Frans).- *Ik vind het geen geweldig idee. De kosten...*

**De heer Benoît Cerexhe, minister** (in het Frans).- *Antwoord eens met ja of neen.*

**Mevrouw Jacqueline Rousseaux** (in het Frans).- *Ik vind het nutteloos. De dienstverlening van de BGDA moet beter. De VDAB heeft veel meer werkaanbiedingen. Nochtans krijgt de BGDA massa's geld.*

**De heer Benoît Cerexhe, minister** (in het Frans).- *Weet u in welke mate het aantal jobaanbiedingen van de BGDA is toegenomen?*

**Mevrouw Jacqueline Rousseaux** (in het Frans).- *Sinds wanneer?*

**De heer Benoît Cerexhe, minister** (in het Frans).- *Het aanbod is met 211% gestegen op een jaar tijd.*

**Mevrouw Jacqueline Rousseaux** (in het Frans).- *Dat is goed, maar het lijkt me nogal vanzelfsprekend.*

*(Rumoer)*

**De heer Benoît Cerexhe, minister** (in het Frans).- *U vindt het dus toch een goede zaak!*

**Mevrouw Jacqueline Rousseaux** (in het Frans).- *U moet nog veel verder gaan. Er zijn veel werklozen die nooit een uitnodiging krijgen om langs te gaan bij een werkgever, en veel werkgevers die nooit werkzoekenden van de BGDA*

**Mme Jacqueline Rousseaux.**- Nous savons qu'il faut notamment adapter les services informatiques que rend l'ORBEM.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.**- Oui, mais faut-il ou non changer de nom ?

**Mme Jacqueline Rousseaux.**- La Flandre et son VDAB, ainsi que le FOREM, sont beaucoup plus performants.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.**- Faut-il changer de nom ou pas ?

**Mme Jacqueline Rousseaux.**- Je n'y suis guère favorable. Je trouve que ce sont des dépenses...

**M. Benoît Cerexhe, ministre.**- ... inutiles et donc qu'il ne faut pas le faire ? Oui ou non ?

**Mme Jacqueline Rousseaux.**- Je n'en vois pas l'utilité. En revanche, il est utile d'offrir un service au moins aussi performant que le VDAB. On sait que cet organisme traite bien plus de demandes d'emploi que l'ORBEM, alors même que les sommes consacrées à l'ORBEM sont considérables.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.**- Connaissez-vous l'augmentation du nombre d'offres d'emploi à l'ORBEM, Mme Rousseaux ?

**Mme Jacqueline Rousseaux.**- Depuis quand ?

**M. Benoît Cerexhe, ministre.**- L'augmentation a été de 211% en un an. Cela ne me paraît pas si mal.

**Mme Jacqueline Rousseaux.**- C'est la moindre des choses, même si nous nous en réjouissons.

*(Rumeurs)*

**M. Benoît Cerexhe, ministre.**- Tout de même !

**Mme Jacqueline Rousseaux.**- Mais il faudrait aller beaucoup plus loin. L'aide proposée par l'ORBEM aux chômeurs compte vraiment. Combien d'entre eux ne reçoivent jamais d'invitation à se rendre chez un employeur qui, de son côté, est à la recherche de

*over de vloer krijgen.*

**De voorzitter.**- Mevrouw Rousseaux, u wijkt af van het onderwerp van uw vraag.

**De heer Benoît Cerexhe, minister** *(in het Frans).*- *U kraamt zomaar wat uit! Er zijn 30.000 contracten voor beroepsprojecten getekend!*

**De voorzitter.**- Gelieve niet af te wijken van het onderwerp van de vraag.

**Mevrouw Jacqueline Rousseaux** *(in het Frans).*- *Ik hoop dat het beheerscontract efficiënt wordt toegepast. De naam interesseert me minder.*

**De voorzitter.**- De dringende vraag ging over de naamsverandering!

**Mevrouw Jacqueline Rousseaux** *(in het Frans).*- *Ik pas mijn repliek aan aan het antwoord van de minister.*

**De voorzitter.**- Mevrouw Fiszman heeft het woord.

**Mevrouw Julie Fiszman** *(in het Frans).*- *Ik meen te begrijpen dat het eerste deel van 'Actiris' niet op activering staat, maar eerder op actie.*

**Mevrouw Françoise Schepmans** *(in het Frans).*- *U bent dus tegen activering!*

**De voorzitter.**- Mevrouw Schepmans, u hebt niet het woord.

**Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon** *(in het Frans).*- *Wat wordt er met activering bedoeld?*

**De voorzitter.**- Mevrouw Mouzon, u hebt niet het woord.

**Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon** *(in het Frans).*- *Als 'activering' wil zeggen dat mensen hun uitkering verliezen als ze niet om het even welk werk aanvaarden, zijn wij tegen activering!*

**Mevrouw Julie Fiszman** *(in het Frans).*- *Inderdaad!*

main-d'oeuvre ? Et combien d'employeurs ne reçoivent jamais de propositions de l'ORBEM ?

**M. le président.**- Mme Rousseaux, tel n'était pas l'objet de votre question.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.**- Vous dites n'importe quoi ! Et les 30.000 contrats professionnels ?

**M. le président.**- Vous sortez du cadre de la question d'actualité.

**Mme Jacqueline Rousseaux.**- Non, nous espérons que le contrat de gestion, lui, sera efficace. Le nom est autre chose.

**M. le président.**- Vous sortez du cadre de la question d'actualité, qui portait sur le changement de nom.

**Mme Jacqueline Rousseaux.**- J'adapte ma réplique à la réponse du ministre.

**M. le président.**- La parole est à Mme Fiszman.

**Mme Julie Fiszman.**- En ce qui concerne la symbolique du nom, j'entends bien qu'il ne s'agit pas d'activation et je me réjouis que l'on parle plutôt d'action. En ce qui concerne la décentralisation...

**Mme Françoise Schepmans.**- Pas d'activation de l'emploi !

**M. le président.**- Mme Schepmans, vous n'avez pas la parole.

**Mme Anne-Sylvie Mouzon.**- Qu'est-ce que l'activation en insertion socio-professionnelle ?

**M. le président.**- Mme Mouzon, vous n'avez pas non plus la parole.

**Mme Anne-Sylvie Mouzon.**- C'est dire à quelqu'un : "Si vous n'acceptez pas n'importe quel boulot, on vous prive de vos allocations sociales". Alors, oui, nous sommes contre l'activation !

**Mme Julie Fiszman.**- Et nous l'assumons.

**De voorzitter.**- Mevrouw Fiszman, u hebt het woord voor een bijkomende vraag. Mevrouw Rousseaux, gelieve naar uw plaats terug te keren.

**Mevrouw Jacqueline Rousseaux** *(in het Frans).*- Mevrouw Mouzon heeft niets te zoeken in dit debat.

*(Rumoer)*

**Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon** *(in het Frans).*- Maar ik zit wel op mijn plaats.

**Mevrouw Julie Fiszman** *(in het Frans).*- Laten we het debat over het beheerscontract in de commissie voeren.

*U hebt me geantwoord over de eerste fase van de opening van bijkantoren van de BGDA. In 2009 zult u beoordeeld worden op uw beleid. Het zal dan niet gaan over de naamsverandering, maar over de bijkantoren. U hebt me nog niet geantwoord over de tweede en de derde fase.*

**De voorzitter.**- De dringende vraag gaat over de naamswijziging. Andere vragen moet u bij een andere gelegenheid stellen.

**Mevrouw Julie Fiszman** *(in het Frans).*- Ik heb tegen maandag informatie over de tweede en derde fase nodig.

**De heer Benoît Cerexhe** *(in het Frans).*- Ik kan er nog niets over zeggen. Er wordt onderhandeld.

*We zoeken nog naar geschikte locaties voor de bijkantoren. In sommige gemeenten zal het sneller gaan dan in andere.*

**M. le président.**- Mme Fiszman, vous avez la parole pour votre question complémentaire. Quant à vous, Mme Rousseaux, vous pouvez regagner votre place.

**Mme Jacqueline Rousseaux.**- Mme Mouzon non plus n'a pas à intervenir dans le débat.

*(Rumeurs)*

**Mme Anne-Sylvie Mouzon.**- Mais moi, je suis à ma place.

**Mme Julie Fiszman.**- Concernant la mise en oeuvre du contrat de gestion, je propose que nous menions un débat en commission, car le sujet, apparemment, le mérite.

Vous avez bien répondu à ma question portant sur la première phase de la mise en oeuvre et de la décentralisation dans les communes. Vous serez effectivement jugé en 2009, non sur le changement de nom de l'ORBEM, mais bien sur le fait d'avoir réussi, comme vous l'avez annoncé, à installer dix-neuf antennes dans les communes et à y consacrer le budget nécessaire. Mais vous n'avez pas répondu à ma question sur les deuxième et troisième phases.

**M. le président.**- Il faut rester dans le cadre de la question d'actualité, qui portait sur le changement de nom. Pour le reste, vous avez la possibilité d'interpeller le ministre quand vous voulez. Depuis ce matin, il est à nouveau en place.

**Mme Julie Fiszman.**- J'ai besoin, pour lundi, des renseignements concernant les deuxième et troisième phases, M. le président. Il me serait très agréable de disposer de ces informations.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.**- En ce qui concerne les deuxième et troisième phases, je ne peux pas encore vous donner de réponse précise. Un dispositif est prévu, mais il évolue en fonction des négociations immobilières.

Des communes prévues dans la troisième phase vont passer dans la deuxième et vice versa, en fonction des disponibilités de locaux. Aujourd'hui, nous sommes en contact avec toutes les communes. Pour certaines, les choses iront plus vite que prévu. D'autres, à leur demande, passeront dans la troisième phase.

**Mevrouw Julie Fiszman** (*in het Frans*).- *Begint de tweede fase in 2008 en de derde in 2009?*

**De heer Benoît Cerexhe, minister** (*in het Frans*).- *Ja.*

**DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER JEAN-LUC VANRAES**

**AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,**

betreffende "de publicatie van de studie van de vereniging TIBEM (Tweetaligheid in beweging - bilinguïsmen en beweging) over het taalgebruik in Brusselse ondernemingen".

**De voorzitter**.- De heer Vanraes heeft het woord.

**De heer Jean-Luc Vanraes**.- Mijnheer de minister, ik waardeer u ten zeerste, omdat u als eerste het taalbad hebt ingevoerd en omdat u het budget voor de taalcheques om de meertaligheid bij onze werknemers of kandidaat-werknemers te verbeteren, consequent hebt verhoogd.

Ik was dan ook verbijsterd over uw uitspraken naar aanleiding van de door u aangevraagde studie over tweetaligheid in de bedrijven. Ik citeer uit La Dernière Heure: "S'il partage dans l'ensemble le souhait des entreprises d'engager du personnel bi- ou multilingue, il a toutefois estimé que pour certaines fonctions peu qualifiées le niveau de connaissances linguistiques requis était parfois trop élevé." In L'Echo lees ik: "Mais pourquoi les entreprises s'obstinent-elles à exiger des parfaits bilingues pour des métiers à faible qualification?, s'interroge le ministre bruxellois de l'Emploi."

Je ne peux donc pas encore vous répondre de manière précise aujourd'hui, dans la mesure où la situation évolue de semaine en semaine.

**Mme Julie Fiszman**.- La deuxième phase commence-t-elle en 2008 et la troisième en 2009 ?

**M. Benoît Cerexhe, ministre**.- C'est bien cela.

**QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. JEAN-LUC VANRAES**

**À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,**

concernant "la publication de l'étude de l'association TIBEM (Tweetaligheid in beweging- bilinguïsmen en beweging) sur l'emploi des langues dans les entreprises bruxelloises.

**M. le président**.- La parole est à M. Vanraes.

**M. Jean-Luc Vanraes** (*en néerlandais*).- *M. le ministre, j'ai beaucoup d'estime pour vous, parce que vous avez introduit l'immersion linguistique et que vous avez augmenté considérablement le budget des chèques-langues. En revanche, vos déclarations relatives à l'étude sur l'emploi des langues dans les entreprises bruxelloises sont étonnantes. Vous soutenez que le niveau de connaissances linguistiques requis serait trop élevé pour certaines fonctions peu qualifiées.*

*L'étude n'indique pourtant nulle part que les entreprises exigent un bilinguïsmen parfait de la part de tous les membres de leur personnel. Mais il est logique qu'une entreprise exige une connaissance passive de l'autre langue de la part d'un candidat à une fonction peu qualifiée. Ceci tout simplement pour rendre possible la collaboration au sein de l'entreprise.*

Nochtans lees ik nergens in de studie dat de bedrijven eisen dat alle personeelsleden perfect tweetalig zijn. Een vereiste van een bedrijf bij aanwerving van personeel is in de eerste plaats de mogelijkheid tot communiceren. Het is normaal dat men aan kandidaten voor een lagere functie een passieve kennis van de andere taal vraagt, gewoonweg om samenwerking in het bedrijf mogelijk te maken.

U zegt dat perfect tweetalige mensen gevraagd worden. Dat staat niet in de studie. Ik vrees dat men naar de minister zal verwijzen die gezegd heeft dat werkzoekenden gewoon eentalig moeten zijn en dat daarmee de klok dertig jaar teruggedraaid wordt. Welke bedoeling had de minister met deze opmerkingen? Hij is toch niet van naam veranderd en heet toch wel degelijk Cerexhe en niet Milquet?

**De voorzitter.** - De heer Cerexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe, minister.** - Ik heb altijd veel aandacht besteed aan het leren van talen. Er bestaan geen mirakels. De studie toont aan dat de kennis van de twee landstalen in Brussel een paspoort of zelfs een sleutel is voor de arbeidsmarkt. 90% van de werkzoekenden in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is immers eentalig Franstalig.

De taalopleiding moet op school beginnen en later ook voortgezet worden met alle mogelijke middelen. Ik heb onder meer de taalcheque voor jongeren in het leven geroepen. Daarmee kan een jongere die een taal wenst te leren tot 2.250 euro aan lessen volgen in een instelling naar keuze. Het akkoord met Vlaanderen omvat ook aanvullende middelen voor de Brusselse werkzoekenden om Nederlands te leren.

Dit pleidooi voor het aanleren van talen mag ons echter niet blind maken voor een aantal gegevens. Eén Brusselse onderneming op vier verkiest taalkennis boven technische vaardigheden. Uit de studie blijkt dat de werkgevers tweetaligen vragen voor beroepen waarbij de noodzaak van talenkennis niet meteen opvalt, zoals bijvoorbeeld bestuurders van vorkheftrucks. Bovendien zijn de functies voor eentalige werknemers eerder beperkt. Het gaat dan om taken als mailing, klassering, codering of scanning. De Brusselse ondernemingen hebben volgens de studie geen zin

*Quelles étaient les intentions du ministre lorsqu'il a affirmé que l'on demande de parfaits bilingues ?*

**M. le président.** - La parole est à M. Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe, ministre (en néerlandais).** - *J'ai toujours accordé beaucoup d'attention à l'apprentissage des langues. L'étude indique que la connaissance des deux langues nationales est un passeport et même une clef sur le marché du travail bruxellois et que 90% des demandeurs d'emploi bruxellois sont des francophones unilingues.*

*La formation linguistique doit débiter à l'école et être poursuivie plus tard par tous les moyens possibles. J'ai entre autres mis sur pied le chèque-langues pour les jeunes, qui leur permet de suivre des cours de langues dans l'institution de leur choix, pour un montant de 2.250 euros. L'accord avec la Flandre prévoit des moyens supplémentaires pour permettre aux demandeurs d'emploi bruxellois d'apprendre le néerlandais.*

*L'étude révèle qu'une entreprise bruxelloise sur quatre privilégie la connaissance des langues plutôt que les aptitudes techniques. Les employeurs exigent des personnes bilingues pour des fonctions où la nécessité des langues ne s'impose pas d'emblée. De plus, les fonctions qui s'adressent à des travailleurs unilingues sont plutôt limitées. Toujours d'après l'étude, les entreprises bruxelloises n'ont pas envie de dispenser une formation linguistique à leur personnel. Je suis toutefois convaincu de la nécessité de formations tout au long de la carrière professionnelle.*

om hun personeel een taalopleiding te geven. Ik ben er echter van overtuigd dat opleidingen tijdens heel de loopbaan noodzakelijk zijn.

Het signaal dat de studie geeft, is duidelijk. We moeten de jongeren en de Brusselaars nog meer bewust maken van het belang van de kennis van de twee landstalen. Het is een sterk signaal naar de overheid toe om initiatieven te ontwikkelen die het aanleren van talen stimuleren bij zo veel mogelijk mensen, ongeacht het niveau.

**De voorzitter.** - De heer Vanraes heeft het woord.

**De heer Jean-Luc Vanraes.** - Ik waardeer het antwoord van de minister ten zeerste. Het was nog mooier geweest als hij hetzelfde had gezegd aan de journalisten van La Dernière Heure en Le Soir.

**De heer Benoît Cerexhe, minister.** - Dat heb ik ook gedaan.

#### DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW FRANÇOISE SCHEPMANS

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de sluiting van triregionale bureaus door Flanders Investment & Trade (FIT)".

**De voorzitter.** - De heer Pascal Smet, minister, zal antwoorden in naam van de heer Picqué.

Mevrouw Schepmans heeft het woord.

**Mevrouw Françoise Schepmans** (in het Frans). - *Flanders Investment & Trade (FIT) heeft volgens de pers vijf triregionale kantoren gesloten. FIT is de Vlaamse tegenhanger van Brussels Export in Brussel en AWEX in Wallonië. Via handelsattachés steunen zij de Belgische ondernemers in het buitenland en informeren zij*

*L'étude donne un signal clair : nous devons faire en sorte que les jeunes et les Bruxellois prennent davantage conscience de l'importance de la connaissance des deux langues nationales. C'est un signal fort adressé aux autorités pour développer des initiatives qui stimulent l'apprentissage des langues par le plus grand nombre, quel que soit le niveau.*

**M. le président.** - La parole est à M. Vanraes.

**M. Jean-Luc Vanraes** (en néerlandais). - *J'aurais encore mieux apprécié la réponse du ministre s'il avait dit la même chose aux journalistes de "La Dernière Heure" et du "Soir".*

**M. Benoît Cerexhe, ministre** (en néerlandais). - *C'est ce que j'ai fait.*

#### QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME FRANÇOISE SCHEPMANS

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRESIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la fermeture de bureaux trirégionaux par Flanders Investment & Trade (FIT)".

**M. le président.** - M. Pascal Smet, ministre, répondra au nom de M. Picqué.

La parole est à Mme Schepmans.

**Mme Françoise Schepmans.** - A la lecture de la presse d'hier et d'aujourd'hui, nous avons appris la fermeture de cinq bureaux trirégionaux à l'initiative du Flanders Investment & Trade (FIT). Le FIT représente la Région flamande, tandis que Brussels-Export représente la Région bruxelloise et l'AWEX la Région wallonne. Par le biais des attachés

*buitenlandse ondernemers die in België willen investeren.*

*FIT heeft dit unilateraal beslist. Er is wat verwarring: de kantoren in Beiroet en Kuala Lumpur schijnen zuiver Vlaams te zijn en die in Lima, Caracas en Auckland triregionaal. Op de site van Brussels Export is over die laatste drie echter niets te vinden.*

*Kunt u duidelijkheid verschaffen? Volgens het akkoord tussen de drie gewesten, moeten de partners elkaar voldoende lang op voorhand waarschuwen als ze zich uit een kantoor willen terugtrekken.*

*Hoe heeft het Brussels Gewest, via Brussels-Export, gereageerd op de sluiting van die kantoren?*

**De voorzitter.-** Het woord is aan de heer Smet.

**De heer Pascal Smet, minister** *(in het Frans).- De informatie in La Libre Belgique is niet helemaal correct. Geen enkele sluiting betreft rechtstreeks het Brussels Gewest. De handelsattachés in Kuala Lumpur, Lima en Beiroet werkten uitsluitend voor Vlaanderen. In Auckland en Caracas werkten zij ook voor Wallonië, maar niet voor Brussel. In Beiroet heeft Brussel een eigen handelsattaché, die ook voor Wallonië werkt.*

*De verdeling van het oude, nationale netwerk had tot een vermenigvuldiging van het aantal handelsattachés geleid. Daarom beslisten de drie gewesten een aantal posten gemeenschappelijk te maken. Elk gewest blijft echter zijn eigen geografische en sectorale prospectiestrategieën ontwikkelen.*

commerciaux, la mission de ces bureaux est d'assurer le contact avec les entrepreneurs de ces trois Régions dans les villes étrangères où ils sont établis. Inversement, ces bureaux fournissent des informations pour que des entrepreneurs étrangers investissent en Belgique.

Nous sommes relativement surpris que le FIT ait décidé unilatéralement de fermer ces bureaux. Nous souhaiterions obtenir plus d'informations à ce propos. Il règne une certaine confusion, puisque l'on nous dit que les bureaux de Beyrouth et de Kuala Lumpur sont exclusivement flamands, tandis que les trois autres bureaux - établis à Lima, Caracas et Auckland - sont trirégionaux. Mais lorsque l'on consulte le site de Brussels Export, on ne trouve pas de renseignements sur ces trois derniers bureaux.

C'est pourquoi j'aimerais obtenir certains éclaircissements sur cette situation. Il existe un accord entre les trois Régions, qui prévoit un délai dans lequel l'un des partenaires doit prévenir les deux autres qu'il souhaite se retirer de l'un des bureaux, afin d'éviter de les mettre dans l'embarras.

À la suite de la publication de ces articles, pourriez-vous clarifier la situation et me donner davantage d'informations quant à l'attitude adoptée par la Région bruxelloise, via Brussels-Export, à l'égard de ces fermetures de bureaux auxquels est attaché du personnel régional ?

**M.le président.-** La parole est à M. Smet.

**M. Pascal Smet, ministre.-** Tout d'abord, il faut signaler que les informations publiées par "La Libre Belgique" jeudi contenaient quelques inexactitudes. Aucun des postes mentionnés dans l'article ne concerne directement la Région bruxelloise. En effet, les postes d'attachés commerciaux du FIT de Kuala Lumpur, Lima et Beyrouth sont exclusivement au service des entreprises flamandes. Quant aux postes du FIT d'Auckland et de Caracas, il s'agit d'attachés commerciaux travaillant également pour la Région wallonne. Brussels-Export dispose dans son réseau d'un attaché économique et commercial à Beyrouth, qui officie également pour les entreprises wallonnes. Un attaché économique et commercial wallon travaille par ailleurs pour les entreprises de la Région bruxelloise en Malaisie.

Sur le plan du principe de collaboration entre les réseaux des trois Régions, il est évident que la



*Het jongste samenwerkingsakkoord van 26 oktober 2005 bepaalt dat elke wijziging van een handelspost het voorwerp moet uitmaken van voorafgaand intergewestelijk overleg en dat elke beslissing unaniem door de drie gewesten moet worden goedgekeurd.*

*Sinds de ondertekening van het akkoord in 2005 hebben er drie intergewestelijke coördinatievergaderingen plaatsgevonden. Tijdens de eerste vergadering in september 2006 vonden de drie gewesten dat de samenwerking over het algemeen positief verliep. Tijdens de tweede vergadering in februari 2007 klonken Brussels Export en AWEX al iets minder positief.*

*Tijdens de jongste vergadering van 29 mei 2007 merkten Brussels Export en AWEX op dat er geen eensgezindheid was over de sluiting van de Vlaamse handelsposten.*

*Tot nu toe had het overlegmodel nochtans goed gewerkt, met inbegrip van de jaarlijkse prospectieprogramma's en de gemeenschappelijke deelname aan handelsbeurzen. Er is geen termijn vastgelegd om de sluiting van een handelspost mee te delen.*

*Tot slot wil ik nog opmerken dat wanneer er geen handelsattaché in een land is, de bedrijven de hulp van de aanwezige diplomaten kunnen inroepen krachtens het principe van federale loyaliteit. Vlaanderen is evenwel niet het enige gewest dat over de optimalisering van zijn netwerk nadenkt. Ook het Brussels Gewest buigt zich over deze kwestie.*

*Als een bureau wordt gesloten omdat de bedrijven te weinig interesse tonen en dit bureau ter beschikking wordt gesteld van de andere gewesten, kan men zeker overwegen om die markt te dekken vanuit een ander land uit die zone.*

concertation est la règle. Cette collaboration est la conséquence du partage initial de l'ancien réseau national, qui avait donné lieu à une multiplication du nombre d'attachés économiques et commerciaux. On a donc logiquement procédé à une mise en commun de certains postes, afin de faire bénéficier les entreprises de chaque Région d'une couverture optimale. Il ne s'agit cependant pas d'une nouvelle fusion de l'ensemble des attachés économiques et commerciaux, chaque Région développant ses stratégies de prospection géographique et sectorielle propres.

Pour en revenir au dernier accord interrégional, daté du 26 octobre 2005, il est précisé dans l'objet de la convention que "toute modification de la liste des postes mentionnés dans celle-ci fait l'objet d'une concertation interrégionale préalable et n'est, en définitive, adoptée qu'en consensus par les trois agences pour le compte des trois Régions".

Par ailleurs, depuis la signature de l'accord de 2005, trois réunions de coordination interrégionale ont eu lieu. Le procès-verbal de la première de ces réunions, organisée en septembre 2006, relève que les trois agences estiment globalement que la collaboration est positive. La coordination suivante, organisée en février 2007, a donné lieu à des remarques de Brussels-Export et de l'AWEX, pour rappeler le principe de concertation préalable. La dernière réunion s'est tenue le 29 mai dernier et l'échéance pour l'approbation du procès-verbal est fixée à ce jour.

Concernant la fermeture de postes par le FIT, le projet de procès-verbal mentionne que l'AWEX et Brussels-Export signalent une nouvelle fois qu'il n'existe pas de consensus à ce sujet. Dès lors, tant sur le plan du principe que dans la pratique de la coordination entre les trois Régions, la concertation est de mise et fonctionnait jusqu'ici très valablement, en ce compris sur d'autres volets tels que l'élaboration de programmes annuels de prospection à l'étranger ou la participation commune à certaines foires commerciales, par exemple. En revanche, il n'existe pas de procédure fixant un délai pour avertir de la fermeture d'un poste.

Enfin, je terminerai par quelques précisions qui me semblent relever du bon sens.

D'une part, il faut rappeler qu'il existe toujours un principe de loyauté fédérale, en vertu duquel les

**De voorzitter.**- Mevrouw Schepmans heeft het woord.

**Mevrouw Françoise Schepmans** (*in het Frans*).- *In sommige steden vindt men verschillende bureaus, wat heel verwarrend is. Het is jammer dat het overleg niet uit de startblokken geraakt, ondanks de coördinatievergaderingen en het akkoord tussen de drie gewesten.*

*Ik wil u dan ook vragen om het eens met uw ambtgenoten (en vooral uw Vlaamse collega) te hebben over hun houding tegenover de andere gewesten inzake buitenlandse handel. Zal het Vlaams Gewest de solotoer blijven opgaan?*

**De voorzitter** (*in het Frans*).- *Vraag en antwoord mogen samen niet langer dan vijf minuten duren. Ik wijs er de regeringsleden op dat hun medewerkers korte antwoorden dienen te redigeren op dringende vragen.*

diplomates sont susceptibles d'assister une entreprise, à sa demande, dans un pays où aucun attaché économique et commercial n'est basé. D'autre part, le FIT n'est pas seul à réfléchir à l'optimisation de son réseau. Cette réflexion est également menée au niveau bruxellois.

Si la fermeture d'un poste devait être décidée en raison d'un manque de sollicitations de la part des entreprises - ce qui dénote de facto la faiblesse des opportunités sur un marché - et que ce poste devait figurer parmi ceux qui sont mis à disposition d'une ou des deux autres Régions, il ne fait pas de doute que la question de la poursuite de la couverture de ce marché au départ d'un autre pays de la zone serait intégrée à la réflexion.

J'espère ainsi avoir répondu complètement à votre question.

**M. le président.**- La parole est à Mme Schepmans.

**Mme Françoise Schepmans.**- Vous avez répondu très largement, mais je ne suis pas satisfaite. On constate qu'il y a des dédoublements de bureaux dans différentes villes. Cela sème de la confusion dans le discernement des intérêts des uns et des autres. Il est fort dommage que la concertation ne soit pas réelle ou effective, et qu'elle ne se concrétise pas, malgré la tenue de réunions de coordination et l'existence d'un accord entre les trois Régions.

Je vous demande donc d'interpeller vos homologues - et certainement votre homologue flamand - afin d'avoir davantage d'informations sur l'attitude qu'il adoptera dans le cadre de cette politique commerciale à l'égard des deux autres Régions. La Région flamande veut-elle continuer à jouer en solo, sans aucune concertation avec les autres Régions ?

**M. le président.**- Je me permets d'intervenir au sujet de la réponse du gouvernement. Vous n'en êtes pas responsable, M. le ministre, mais je voudrais rappeler que l'on se trouve dans le cadre des questions d'actualité. La question et la réponse sont censées durer cinq minutes au total. Il n'est pas normal que la réponse dure cinq minutes. J'insiste donc auprès des membres du gouvernement pour qu'ils rappellent à leurs collaborateurs que la réponse doit être succincte dans le cadre des questions d'actualité.

**DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER JOS VAN ASSCHE**

**AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,**

over "de uitspraken van de minister betreffende Actiris en pertinentie van de vergelijking tussen Brussel en Vlaanderen betreffende de opleiding en begeleiding van werklozen".

**De voorzitter.-** De heer Van Assche heeft het woord.

**De heer Jos Van Assche.-** Mijnheer de minister, vorige week vrijdag werd op een persconferentie de nieuwe naam, het logo en de vlag van Actiris, de vroegere BGDA, voorgesteld. Overigens, in tegenstelling tot mevrouw Rousseaux kan ik wel begrijpen dat u daarop hebt aangestuurd. U wou een symbolische stap zetten om de negatieve connotaties in verband met de BGDA weg te werken. Misschien had u beter gewacht tot een aantal protagonisten gepensioneerd zijn.

Samen met voorzitter Delathouwer van de BGDA hebt u opgeroepen om de kritiek op de dienst te stoppen, hoewel die deze zelf uitlokt. Er wordt nog altijd gewerkt met niet-verplichte beroepsprojecten. De permanente kritiek uit Vlaanderen en het uitblijven van een krachtiger activeringsbeleid ten opzichte van de werkzoekenden zitten u blijkbaar hoog.

De leidende ambtenaar deed er, gewoontegetrouw, nog een schepje bovenop en verklaarde dat de aanpak van de BGDA niet lakser was dan die van de VDAB in Vlaanderen. Ten bewijze, iedere consulent volgt zowat 350 werkzoekenden die voor het beroepsproject hebben getekend. Dergelijke uitspraken doen de meest onbevooroordeelde toeschouwer, en nog meer wie met het reilen en zeilen van de BGDA vertrouwd is, de wenkbrauwen fronsen.

Uw vaste voornemen om een kentering te bewerkstelligen en de kritiek uit Vlaanderen en

**QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. JOS VAN ASSCHE**

**À BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,**

concernant "les déclarations du ministre à propos d'Actiris et la pertinence de la comparaison entre Bruxelles et la Flandre concernant la formation et l'accompagnement des chômeurs".

**M. le président.-** La parole est à M. Van Assche.

**M. Jos Van Assche (en néerlandais).-** *Le nouveau nom, le logo et le drapeau d'Actiris, l'ex-ORBEM, ont été présentés vendredi dernier. Contrairement à Mme Rousseaux, je comprends que vous veuillez faire un pas symbolique afin d'en finir avec les connotations négatives attachées à l'ORBEM.*

*Avec le président de l'ORBEM, vous avez demandé que cessent les critiques sur le service. C'est pourtant lui qui les suscite. Il travaille toujours avec des contrats de projets professionnels non obligatoires. Les critiques permanentes de la Flandre et l'absence de politique plus énergique d'activation des chômeurs vous tracassent apparemment énormément.*

*Le fonctionnaire dirigeant a déclaré que l'ORBEM ne s'y prenait pas plus mollement que le VDAB en Flandre. Chaque conseiller emploi suivrait quelque 350 demandeurs d'emploi qui ont signé un contrat de projet professionnel. De tels propos font froncer les sourcils de l'observateur le plus impartial.*

*Votre intention de réaliser un changement et les critiques de la Flandre ont contribué à faire progresser les choses. Qu'est-ce qui vous retient d'inciter le comité de gestion de l'ORBEM à rendre les contrats obligatoires ?*

*N'est-il pas incroyable d'invoquer un manque de conseillers, alors que l'ORBEM compte 800 employés ? Je rappelle qu'en son temps, M. Courthéoux souhaitait que chacun puisse accomplir*

zelfs Brussel hebben ertoe bijgedragen dat er schot in de zaak komt. Wat houdt u trouwens tegen om het beheerscomité van de BGDA aan te sporen de contracten te verplichten?

Lijkt het ingeroepen gebrek aan consultants om doortastender op te treden, niet al te doorzichtig en ongeloofwaardig, wanneer we weten dat de BGDA ondanks alles 800 werknemers telt? Bovendien herinner ik eraan dat de heer Courthéoux destijds er voorstander van was dat iedereen alle werk kon doen en dat bijvoorbeeld klerken de mensen zouden kunnen ontvangen. Lijkt het u dan niet opportuun dat er in een noodsituatie zoveel mogelijk personeelsleden in de consultantenjobs worden ingeschakeld?

**De voorzitter.**- De heer Cerexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe, minister.**- Het zal u niet ontgaan zijn dat er een samenwerkingsakkoord bestaat tussen de federale Staat, de gemeenschappen en de gewesten met betrekking tot de activering van het zoekgedrag. Deze akkoorden worden door Actiris stipt uitgevoerd. Zo wordt de RVA op systematische en geautomatiseerde wijze op de hoogte gebracht wanneer werkzoekenden niet ingaan op uitnodigingen, vacatures weigeren, enzovoort. Wat in Brussel wél anders is dan in Vlaanderen, is dat een Brusselse tewerkstellingsconsulent ongeveer 350 werkzoekenden volgt, terwijl een Vlaams consulent verantwoordelijk is voor gemiddeld 150 werkzoekenden.

Het is inderdaad zo dat de sociale partners binnen het beheerscomité in eerste instantie beslist hebben om het contract voor beroepsproject (CBP) aan te bieden als een optionele dienstverlening, uitgaande van het feit dat het CBP een contract is tussen twee partijen: de werkzoekende en Actiris. Ik heb een studie besteld om de effectiviteit van het CBP te meten. Pas daarna kan ik de toestand grondig analyseren en nieuwe voorstellen doen.

**De voorzitter.**- De heer Van Assche heeft het woord.

**De heer Jos Van Assche.**- Als ik ruwweg een berekening maak, wijden maximaal 120 à 130 personeelsleden van Actiris zich aan de begeleiding van werkzoekenden die zich hebben ingeschreven in een CBP. Wat belet de directie om

*n'importe quel travail et que les employés administratifs puissent recevoir les gens. Dans une situation d'urgence, un maximum de membres du personnel ne devraient-ils pas travailler comme conseillers ?*

**M. le président.**- La parole est à M. Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe, ministre (en néerlandais).**- *Il existe un accord de coopération entre l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions concernant l'activation du comportement de recherche. Ces accords sont exécutés scrupuleusement par Actiris. Ce qui est différent à Bruxelles par rapport à la Flandre, c'est qu'un conseiller emploi bruxellois suit quelque 350 demandeurs d'emploi, tandis qu'un conseiller flamand est responsable en moyenne de 150 candidats.*

*Les partenaires sociaux au sein du comité de gestion ont en effet décidé d'offrir le Contrat de projet professionnel (CPP) en service optionnel. J'ai commandé une étude sur l'efficacité du CPP, qui me permettra d'analyser la situation en profondeur et de formuler de nouvelles propositions.*

**M. le président.**- La parole est à M. Van Assche.

**M. Jos Van Assche (en néerlandais).**- *120 à 130 membres du personnel d'Actiris sont responsables de l'accompagnement des demandeurs d'emploi qui se sont inscrits dans le cadre d'un CPP. Qu'est-ce qui empêche la direction d'y consacrer plus de*

hiervoor meer mensen in te zetten? Actiris beschikt immers over vijf- à zesmaal meer personeel.

Men zou de diensten van Actiris systematisch moeten doorlichten. In vele gevallen overlappen ze elkaar. Het zou interessant zijn te snoeien in de overbemande leidinggevende functies en meer personeel in te zetten in de dienstverlening aan de bevolking. U hebt al een stap in de goede richting gezet door een deel van de leidinggevende functies te schrappen. Gezien op het grote aantal Brusselse werklozen kent het gewest een crisissituatie waarvoor gepaste maatregelen nodig zijn.

Soms heb ik de indruk dat een groot deel van de directie gewoonweg toekijkt en ervan uitgaat dat de tijd wel raad zal brengen en dat anderen in de toekomst oplossingen zullen vinden. Het grootste probleem is de heersende mentaliteit bij Actiris. Misschien is er een kentering op komst. In elk geval moeten er meer mensen worden ingeschakeld voor de begeleiding van werklozen.

#### **DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW OLIVIA P'TITO**

**AAN DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN,**

**betreffende "de verklaringen van de directeur-generaal van de MIVB over de toestand in Brussel".**

**De voorzitter.**- Mevrouw P'tito heeft het woord.

**Mevrouw Olivia P'tito** (*in het Frans*).- *Na de aanvallen van Agoria Brussel, doet ook Alain Flauch, directeur-generaal van de MIVB, vrolijk mee met de vuilspuiterij! In La Capitale van 26 juni zegt hij dat Brussel een grote rotzooi is. Hij geeft een zeer negatief beeld van Brussel en verklaart in het interview dat hij niet bepaald warm loopt voor de gemeenten ten westen van het kanaal, dat volgens hem een psychologische grens vormt.*

*Wel, ik steek het kanaal elke dag over. Ik vind het onaanvaardbaar dat de directeur-generaal van de*

*personnel ?*

*Il faudrait évaluer systématiquement les services d'Actiris. Dans de nombreux cas, ils se chevauchent. Vous avez déjà fait un pas dans la bonne direction en supprimant une partie des fonctions dirigeantes. Vu le grand nombre de chômeurs bruxellois, la Région connaît une situation de crise qui nécessite des mesures adaptées.*

*Le principal problème est la mentalité qui règne chez Actiris. Il faut faire appel à plus de personnes pour l'accompagnement des chômeurs.*

#### **QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME OLIVIA P'TITO**

**À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,**

**concernant "les déclarations du directeur général de la STIB à propos de la situation à Bruxelles".**

**M. le président.**- La parole est à Mme P'tito.

**Mme Olivia P'tito.**- Après les attaques d'Agoria-Bruxelles concernant l'image de Bruxelles, quelle ne fut pas ma surprise d'apprendre que M. Alain Flauch, administrateur-directeur général de la STIB, a fait de même !

Les critiques d'Agoria-Bruxelles, c'est une chose, mais celles de M. Flauch sont plus gênantes pour d'autres raisons. "Bruxelles est bordélique !", dit-il, dans "La Capitale" du 26 juin dernier. En lisant ceci, je me pose plusieurs questions. Il se dégage de cet article une impression très négative, qui est le reflet du titre. Il est en outre plein de préjugés. M. Alain

*MIVB dergelijke uitspraken doet.*

*Hebt u deze kwestie met hem besproken? Mag hij om het even wat verkondigen in de pers?*

*De heer Flausch leidt een publieke instelling en is daardoor mee verantwoordelijk voor het imago van Brussel. Ik betreur zijn uitspraken. Hij zegt ook dat Brussel nood heeft aan één stadsproject en dat nu alle 19 gemeenten vrolijk hun zin doen. Hebt u overleg met hem gepleegd? Weerspiegelen zijn uitspraken uw mening?*

**De voorzitter.** - De heer Smet heeft het woord.

**De heer Pascal Smet, minister** (in het Frans). - *De heer Flausch houdt echt wel van het Gewest.*

**Mevrouw Olivia P'tito** (in het Frans). - *Dat blijkt toch niet.*

**De heer Pascal Smet, minister** (in het Frans). - *Volgens artikel 19 van de Grondwet heeft iedereen recht op vrije meningsuiting. Dit geldt ook voor de heer Flausch.*

*Ik ben het echter met u eens dat hij enige voorzichtigheid moet in acht nemen, ook al is hij geen politicus. Aangezien hij een pararegionale instelling vertegenwoordigt, hoort hij over het gewest geen persoonlijke oordelen te vellen.*

*De heer Flausch is actief als ondervoorzitter van de UITP (Union internationale des transports publics), waar hij verantwoordelijken uit vele landen ontmoet. Hij ziet in dat het gewest met*

Flausch y déclare n'être pas "fana" des quartiers de l'autre côté du canal et, qu'en général, on vit d'un côté ou de l'autre du canal, mais qu'on ne le traverse pas.

Personnellement, et je ne suis pas la seule, je traverse le canal tous les jours. Je ne le prends pas du tout comme une attaque personnelle, mais je trouve grave de véhiculer une telle image de Bruxelles quand on a la maîtrise de certains secteurs comme celui-ci, qui est public, d'intérêt général, puisqu'il s'adresse à l'ensemble des Bruxellois, et qui traite de la mobilité.

Ces déclarations sont inquiétantes et posent question. Avez-vous abordé cette question avec M. Flausch ? Celui-ci est-il en "roue libre" complète lorsqu'il s'épanche ainsi dans la presse ?

Dans le domaine de la gestion de Bruxelles, il participe à son image en tant que représentant et gestionnaire d'une institution publique. Je trouve ses propos déplorables. A la fin de l'article, il dit qu' "il faut un projet de ville pour Bruxelles et pas dix-neuf projets de ville au rythme des dix-neuf communes". Vous êtes-vous concertés sur cette affirmation ? Relais-t-il vos idées sur le nouveau développement institutionnel bruxellois ou est-il à nouveau en "roue libre" ? Bref, je ne demande qu'à être rassurée.

**M. le président.** - La parole est à M. Smet.

**M. Pascal Smet, ministre.** - Je crois sincèrement que M. Flausch aime la Région.

**Mme Olivia P'tito.** - Il ne le montre pas vraiment.

**M. Pascal Smet, ministre.** - L'article 19 de la Constitution donne la liberté à chacun de manifester ses opinions. Cette liberté est valable pour les fonctionnaires et les dirigeants. Il s'est prononcé à titre personnel et en tant que Bruxellois. Je suis d'accord avec vous pour dire que, même s'il n'est pas responsable politique, il doit témoigner d'une certaine prudence, mais on ne peut le tenir comme responsable des titres choisis par les journalistes.

Tant M. Flausch que les autres dirigeants du pararegional ou de la fonction publique donnent une opinion de la Région qu'ils servent lorsqu'ils s'expriment. Ils doivent donc être prudents et ne pas franchir la ligne du domaine pour lequel ils sont

*belangrijke problemen kampt op het vlak van mobiliteit en stedenbouw, waardoor het niet klaar is voor de grote uitdagingen van de toekomst. Niet alleen ikzelf maar ook Franstalige politici en politieke leiders van grote Europese steden zijn het met hem eens. Ik ben ervan overtuigd dat de heer Flausch de Brusselse mobiliteit wil verbeteren.*

*Men mag trouwens niet vergeten dat er regelmatig tegenwind komt vanuit sommige gemeenten, ook al gaat het de laatste maanden wat beter.*

**De voorzitter.** - Mevrouw P'tito heeft het woord.

**Mevrouw Olivia P'tito** *(in het Frans).* - *Het is goed dat u er de heer Flausch op wijst enige voorzichtigheid in acht te nemen. Ik blijf echter bezorgd om de karikaturale wijze waarop hij deze stad afschildert, onder meer ook op het vlak van de tewerkstelling. Op die manier kript hij het Brusselse imago alles behalve op. Nochtans woont hij zelf in Brussel.*

#### **DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER FREDERIC ERENS**

**AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE,  
MINISTER VAN DE BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BE-  
LAST MET TEWERKSTELLING,**

responsables.

Il faut savoir que M. Flausch est très actif. Il est vice-président de l'UITP (Union internationale des transports publics). A ce titre, il rencontre beaucoup de politiciens responsables des transports publics dans leur pays, et il a dit ce que j'ai déjà souligné : un problème existe en termes de mobilité et d'urbanisme. Cette ville n'est pas adaptée aux grands défis qui nous attendent à l'avenir.

Je ne peux que partager son opinion, qui est d'ailleurs soutenue par de plus en plus de responsables politiques francophones et de dirigeants de grandes villes européennes. Nous ne pouvons le nier. Je suis persuadé qu'il souhaite sincèrement améliorer la mobilité. Il est convaincu que la mobilité est une donnée majeure pour avancer et l'on ne peut nier, même si la situation s'est améliorée ces derniers mois, que le blocage de certaines communes sur le sujet n'a pas aidé.

Il faut que chacun puisse conserver sa liberté de parole, même si je pense, comme vous, qu'il convient d'observer une grande prudence lorsque les dirigeants s'expriment.

**M. le président.** - La parole est à Mme P'tito.

**Mme Olivia P'tito.** - Je vous remercie d'insister auprès de M. Flausch sur la nécessaire prudence qu'il convient d'observer quant à ses propos. Je reste inquiète quant au trait parfois caricatural de certains propos de M. Flausch, et je vous ai déjà interpellé en matière d'emploi par rapport à certains autres propos.

Lorsque l'on parle d'emploi ou d'insertion professionnelle avec lui, il est prêt à vous dire de ne pas envoyer n'importe qui. C'est un préjugé de plus par rapport à cet article et de nombreux autres exemples. Il doit être prudent lorsqu'il s'exprime, car ses propos peuvent ternir l'image de Bruxelles ; or, il en fait partie.

#### **QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. FREDERIC ERENS**

**À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU  
GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE  
L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA**

**ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK  
ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN  
DRINGENDE MEDISCHE HULP,**

**betreffende "de eventuele oprichting van een  
crisiscel na de aangekondigde herstructu-  
reringen bij de GB-supermarktketen".**

**De voorzitter.**- De heer Erens heeft het woord.

**De heer Frederic Erens.**- De supermarktketen GB, een dochter van Carrefour België, kondigde vorige week een forse herstructurering aan. In een poging om de loonkosten te verminderen, zal de groep 900 jobs schrappen, dat is een op zes. Om dit doel te bereiken wil ze zestien warenhuizen sluiten, acht in Vlaanderen, zeven in Wallonië en een in Brussel. De groep heeft wel gezegd dat ze bij de sociale onderhandelingen zou proberen om zoveel mogelijk gedwongen ontslagen te vermijden.

Toen dit bericht in de media verscheen, mijnheer de minister, hebt u onmiddellijk aangekondigd dat u overleg zou plegen met uw Vlaamse en Waalse collega's. U zou een crisiscel oprichten die een sociaal noodplan moest uitwerken en de coördinatie tussen de betrokken openbare diensten moest verzekeren. Bovendien deed u ook een oproep aan de warenhuisketen Carrefour om alles in het werk te stellen "om dit herstructureringsplan te verlichten en zoveel mogelijk de gevolgen te beperken voor de toekomst van de betrokken werknemers".

Hoe is het overleg verlopen met Waalse en Vlaamse collega's? Is de crisiscel er gekomen? Hoe zal het sociaal noodplan eruitzien? Hoe zijn de contacten verlopen met Carrefour België? Zal de onderneming haar herstructureringsplan verlichten? Is er nog hoop voor de werknemers van de GB aan de Marlowsquare in Ukkel?

**De voorzitter.**- De heer Cerexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe, minister.**- Gelet op het akkoord met betrekking tot de interregionale mobiliteit moet er een crisiscel worden opgericht. Het akkoord bepaalt dat de minister van het gewest dat het zwaarst getroffen is - indien er verschillende exploitatiezetels getroffen zijn - de cel mag voorzitten.

**RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA  
LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE  
MÉDICALE URGENTE,**

**concernant "l'éventuelle mise en place d'une  
cellule de crise à la suite des restructurations  
forcées annoncées dans les supermarchés  
GB".**

**M. le président.**- La parole est à M. Erens.

**M. Frederic Erens (en néerlandais).**- *Les supermarchés GB, filiales de Carrefour Belgique, ont annoncé la semaine dernière une importante restructuration. Afin de réduire les coûts salariaux, le groupe supprimera 900 emplois et fermera seize grandes surfaces. Il a annoncé vouloir éviter autant que possible les licenciements forcés.*

*Vous avez annoncé que vous rencontreriez vos collègues flamands et wallons afin de mettre en place une cellule de crise chargée de développer un plan d'urgence sociale et de garantir la coordination entre les services publics concernés. Vous avez également lancé un appel aux responsables de Carrefour pour qu'ils mettent tout en oeuvre pour alléger ce plan de restructuration et limiter autant que possible les conséquences pour l'avenir des travailleurs.*

*Comment s'est déroulée la concertation avec vos collègues wallons et flamands? La cellule de crise est-elle créée? A quoi ressemblera le plan d'urgence sociale? Comment se sont passés les contacts avec Carrefour Belgique? L'entreprise va-t-elle alléger son plan de restructuration? Y a-t-il encore de l'espoir pour les travailleurs du GB du square Marlow à Uccle?*

**M. le président.**- La parole est à M. Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.**- *Vu l'accord réglementant la mobilité interrégionale, une cellule de crise doit être créée. L'accord stipule que si plusieurs sièges d'exploitation sont concernés, le ministre de la Région la plus fortement touchée préside la cellule.*



Ik heb mijn twee collega's gecontacteerd en op 2 juli eerstkomend is er een overleg gepland en kan de crisiscel van start gaan. Tevens zal er op die vergadering met de vakbonden van het bedrijf worden gesproken.

Uit mijn gesprekken met de bedrijfsleiding heb ik geleerd dat zij het aantal naakte ontslagen, als die er al zijn, tot een minimum wil beperken. De directie van Carrefour heeft mij tevens meegedeeld dat het vijftigtal arbeiders van de GB aan de Marlowsquare in Ukkel een nieuwe job in andere vestigingen van de keten in Brussel zullen vinden.

**De voorzitter.** - De heer Erens heeft het woord.

**De heer Frederic Erens.** - Ik dank de minister voor zijn antwoord.

Aangezien er nog een taak is weggelegd voor de crisiscel, zal ik later op de zaak terugkomen.

#### **DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER PAUL GALAND**

**AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,**

**betreffende "de toekomst van het JEEP-project (jongeren, school, banen,... een heel programma)".**

**De voorzitter.** - De heer Galand heeft het woord.

**De heer Paul Galand** (*in het Frans*). - *FeBISP en de 'missions locales' zijn bezorgd over de toekomst van het JEEP-project (jongeren, school, banen,... een heel programma). Dit project heeft ongeveer 750 jonge Brusselaars klaargemaakt voor de arbeidsmarkt, via een contract voor beroepsproject, en wordt algemeen gewaardeerd. De 'missions locales' hebben de opleiders echter hun vooropzeg moeten geven en staan dus op het punt om heel wat ervaren mensen te verliezen.*

*J'ai contacté mes deux collègues et une réunion de concertation est prévue le 2 juillet prochain. Les syndicats de l'entreprise y assisteront. La cellule de crise pourra alors démarrer.*

*Mes entrevues avec la direction de Carrefour m'ont appris qu'elle voulait limiter le nombre de licenciements secs et que les travailleurs du GB du square Marlow retrouveront un autre emploi dans d'autres succursales de la chaîne à Bruxelles.*

**M. le président.** - La parole est à M. Erens.

**M. Frederic Erens** (*en néerlandais*). - *Etant donné que la cellule de crise doit encore se voir confier une tâche, je reviendrai ultérieurement sur la question.*

#### **QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. PAUL GALAND**

**À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,**

**concernant "l'avenir du projet JEEP (Jeunes, école, emploi,... tout un programme)".**

**M. le président.** - La parole est à M. Galand.

**M. Paul Galand.** - La Fébisp (Fédération bruxelloise des organismes d'insertion socioprofessionnelle) et les missions locales ont déjà exprimé à plusieurs reprises leur inquiétude concernant l'avenir du projet JEEP (Jeunes, école, emploi,... tout un programme). Ce projet a touché environ 750 jeunes Bruxellois, les préparant à clarifier leur projet professionnel et à pénétrer sur le marché de l'emploi. Il jouit d'une reconnaissance assez générale, mais une grande inquiétude règne, à tel point que les missions locales ont dû donner leur préavis aux formateurs. Le projet

*Mevrouw Arena heeft mij gezegd dat de Franse Gemeenschap een budget klaar heeft, maar dat ze eerst een akkoord moet bereiken met het Brussels Gewest.*

*Hier moet dringend iets aan gedaan worden, om de banen te redden en het project te kunnen voortzetten. Hoever staan de onderhandelingen met de Franse Gemeenschap over dit akkoord?*

**De voorzitter.**- De heer Cerexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe, minister** (in het Frans).- *Het gewest steunt het JEEP-project al geruime tijd. Door een technische kwestie dreigt de financiering inderdaad in het gedrang te komen.*

*Naar aanleiding hiervan heb ik op mijn kabinet een vergadering met leden van de kabinetten-Arena en -Daerden georganiseerd. Iedereen is het erover eens dat het programma moet worden voortgezet. Wij zoeken dan ook naar een duurzame oplossing. Een van de mogelijkheden is een samenwerkingsakkoord. De bal ligt momenteel in het kamp van de begrotingsminister van de Franse Gemeenschap, maar wij zullen elkaar terugzien op 15 juli 2007 om de 'missions locales' nog voor het parlementair reces een antwoord te geven. Wij willen dit probleem dus snel oplossen.*

**De voorzitter.**- De heer Galand heeft het woord.

**De heer Paul Galand** (in het Frans).- *Ik neem akte van uw voornemen om tijdens de vergadering*

va donc perdre toute son expertise avec le départ de ces personnes.

J'ai posé la question à Mme Arena à la Communauté française. Elle m'a répondu qu'elle avait un budget bloqué pour ce projet, mais que sa pérennité demandait un accord avec la Région bruxelloise.

Vu l'urgence due à la fin de l'année, aux préavis qui ont été donnés et à l'inquiétude du secteur, je pose cette question d'actualité en relayant également la préoccupation de certains collègues tels que M. El Ktibi, qui était déjà intervenu sur cette question. Où en est-on dans les contacts entre la Région et la Communauté française pour arriver à cet accord, qui s'avère urgent si on veut sauver les emplois et assurer la pérennité du projet ?

**M. le président.**- La parole est à M. Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.**- Nous soutenons de longue date le programme JEEP au niveau régional. Il est exact qu'une menace, découlant d'un problème d'ordre technique, pèse sur le financement de ce projet. C'est le ministre du Budget de la Communauté française qui a soulevé cette difficulté.

A mon initiative, une réunion entre les différents acteurs politiques concernés par cette question s'est tenue à mon cabinet. Je puis vous dire que tous les participants - les cabinets Arena, Daerden, et le mien - partagent le souci de sauver le programme. Il s'agit de préserver les emplois qui sont menacés et de pérenniser le programme. Ensemble, nous cherchons activement une solution. La piste de l'accord de coopération est la première piste possible, mais nous examinons aussi d'autres possibilités, qui seraient encore plus aisées à mettre en oeuvre. La balle est aujourd'hui dans le camp du ministre du Budget de la Communauté française, qui doit nous présenter très rapidement une proposition.

Nous avons décidé de nous revoir avant le 15 juillet, afin de pouvoir apporter une réponse et un engagement ferme aux opérateurs - les missions locales que vous avez citées - avant les vacances parlementaires. Nous sommes donc résolus à résoudre ce dossier de manière urgente.

**M. le président.**- La parole est à M. Galand.

**M. Paul Galand.**- Je prends bonne note du fait qu'une réunion est prévue avant le 15 juillet pour

*van 15 juli 2007 tot een oplossing te komen.*

**De heer Benoît Cerexhe, minister** *(in het Frans).*- *Dat is inderdaad de bedoeling.*

*- De vergadering wordt geschorst om 15.29 uur.*

*- De vergadering wordt hervat om 17.05 uur.*

### NAAMSTEMMINGEN

**De voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, ter bestrijding van verzuring, eutrofiëring en ozon op leefniveau, met bijlagen, ondertekend in Göteborg op 30 november 1999 (nrs A-355/1 en 2 - 2006/2007).

Tot stemming wordt overgegaan.

### UITSLAG VAN DE STEMMING

74 leden zijn aanwezig.  
66 antwoorden ja.  
0 antwoorden nee.  
8 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, de Clippele Olivier, Payfa Martine, De Wolf Vincent, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Özkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle,

trouver une solution destinée à rassurer les personnes concernées. Peut-être nous reverrons-nous avant cette date.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.**- C'est bien notre objectif.

*- La séance est suspendue à 15h29.*

*- La séance est reprise à 17h05.*

### VOTES NOMINATIFS

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment au Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, avec annexes, signés à Göteborg le 30 novembre 1999 (nos A-355/1 et 2 - 2006/2007).

Il est procédé au vote.

### RÉSULTAT DU VOTE

74 membres sont présents.  
66 répondent oui.  
0 répondent non.  
8 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, de Clippele Olivier, Payfa Martine, De Wolf Vincent, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Özkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, El

Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Hebben zich onthouden:*

Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Demol Johan, Van Assche Jos, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

**De voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 5 juni inzake milieuvergunningen en de ordonnantie van 25 maart 1999 inzake het onderzoek, de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestraffing van misdrijven inzake leefmilieu (nrs A-347/1 en 2 - 2006/2007).

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

74 leden zijn aanwezig.

74 antwoorden ja.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, Romdhani

Ktibi Ahmed, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Se sont abstenus :*

Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Demol Johan, Van Assche Jos, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif (sur les amendements, les articles réservés et) sur l'ensemble du projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement et l'ordonnance du 25 mars 1999 relative à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression des infractions en matière d'environnement (nos A-347/1 et 2 - 2006/2007).

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

74 membres sont présents.

74 répondent oui.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de

Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, de Clippele Olivier, Payfa Martine, De Wolf Vincent, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Özkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Van Assche Jos, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie bij eenparigheid aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

**De voorzitter.**- De plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is gesloten.

Volgende plenaire vergadering na bijeenroeping door de voorzitter.

*- De vergadering wordt gesloten om 17.11 uur.*

Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, de Clippele Olivier, Payfa Martine, De Wolf Vincent, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Özkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Van Assche Jos, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte à l'unanimité le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

**M. le président.**- La séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

Prochaine séance plénière sur convocation du président.

*- La séance est levée à 17h11.*